



MINISTERIO
DE ECONOMÍA
Y COMPETITIVIDAD

AYUDAS RAMÓN Y CAJAL CONVOCATORIA 2014

Turno de acceso general

SECRETARÍA DE ESTADO
DE INVESTIGACIÓN
DESARROLLO E INNOVACIÓN

SECRETARÍA GENERAL
DE CIENCIA, TECNOLOGÍA
E INNOVACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL
DE INVESTIGACIÓN
CIENTÍFICA Y TÉCNICA

SUBDIRECCIÓN GENERAL
DE RECURSOS HUMANOS
PARA LA INVESTIGACIÓN

Nombre: PANIAGUA AGUILAR, DAVID

Referencia: RYC-2014-15494

Área Científica: Filología y Filosofía

Correo Electrónico: dav_paniagua@usal.es

Título:

Latin transmission of knowledge in Late Antiquity

Resumen de la Memoria:

Main lines of the candidate's scientific activity:

- Latin Technical and Scientific Literature
- Written transmission of knowledge in Latin language from the Classical period to the Early Middle Ages
- Latin lexicology and lexicography
- Digital Humanities, particularly addressed to Classicists.

His research on the Late antique reception of the 'Collectanea rerum memorabilium' of Julius Solinus (one of the most influential encyclopedical texts of Latin literature in Late antiquity and the Early Middle Ages) has produced engaging outcomes and have become part of the accepted doctrine on Solinus and his significance in Late Antiquity.

Approaches to other technical and scientific Latin texts of this period have provided further insight into the Roman land-surveyors, Vegetius and his military treatise, Cetus Faventinus, etc.

In the field of Latin lexicography, his critical edition with glossographical commentary of the Glossarium Bruxellense and supplementary studies have laid a new, important stone for the global understanding of Early Medieval Latin Glossaries.

Last, his interest in Digital Humanities is openly reflected in the Digital Library of Late Antique Latin Texts Project

Research in-progress:

-) critical edition and new studies of Polemius Silvius' Laterculus
-) collaborative critical edition of the hefty Liber Glossarum,
-) new approaches to the bulk of Latin technical and scientific writings, especially of Late Antiquity.
-) further development Digital Library of Late Antique Latin Texts.

His scientific trajectory can be summarized as follows:

- 1) Associate Researcher in 6 National and 3 International Research Projects and 3 International Research Projects (1 funded by the ERC).
- 2) 4 books (1 in press)
1 book as scientific editor (+1 forthcoming)
23 book chapters (+1 submitted)
29 scientific articles (3 in press) in high-ranked peer-reviewed journals
22 scientific reviews in highly-ranked scientific journals
Digital edition in TEI-XML format of 25 texts for the Digital Library of Late antique Latin Texts.
- 3) Director or Member of the Organizing Committee of 3 International Conferences (funded by National Public Agencies for Research), Coordinator of a Teacher Training Course, and current organizer of the 7th International Conference on Hispanic Medieval Latin.
- 4) Invited speaker: Univ. Erfurt (Germany), Univ. Stat, Milano, Univ. Cattolica del Sacro Cuore, Univ. L'Aquila, Istituto Storico Italiano per il Medio Evo, Univ. Eastern Piedmont, Univ. Roma Tre, Univ. Trieste, Univ. Naples (Italy); IRHT, Paris (France); Univ. Lisbon (Portugal); Univ. Ljubljana (Slovenia); Univ. St. Andrews (UK)
- 5) Invited contributor to in P. Keyser & J. Scarborough (eds.), The Oxford Handbook of Science and Medicine in the Classical World, Oxford-New York, OUP, (in press)
- 6) Affiliated or member of several scientific centres, groups and societies both in Spain and abroad.
- 7) Funding recently obtained:
Research stay at the CEC (univ. Lisbon), July 2014
€ 15.000 from the ISIME («Giovani Studiosi» prize, 2014)
Member of the Assessment Committee of a Dissertation Proposal (Univ. Lisbon)
- 8) Scientific advisor for 5 journals and 1 series
- 9) Scientific editor of the journal Voces (ISSN 1130-3336), co-edited by Univ. Naples and Univ. Salamanca
- 10) Positive Assessment from the ANECA for Body of Senior Lecturers (Prof. Titular) (May 2014)



MINISTERIO
DE ECONOMÍA
Y COMPETITIVIDAD

AYUDAS RAMÓN Y CAJAL CONVOCATORIA 2014

Turno de acceso general

SECRETARÍA DE ESTADO
DE INVESTIGACIÓN
DESARROLLO E INNOVACIÓN

SECRETARÍA GENERAL
DE CIENCIA, TECNOLOGÍA
E INNOVACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL
DE INVESTIGACIÓN
CIENTÍFICA Y TÉCNICA

SUBDIRECCIÓN GENERAL
DE RECURSOS HUMANOS
PARA LA INVESTIGACIÓN

Resumen del Currículum Vitae:

The candidate studied Classics at the universities of Bari (Italy) and Salamanca, in the latter of whom he achieved his BA in 2001. He obtained the Extraordinary Prize of Degree with a Dissertation on Latin Technical and Scientific Literature in the 1st and 2nd century CE. Later on, this Dissertation was published as a monograph in 2006 and received the National Prize of University Presses in the category of Best Monograph of the Year.

In 2001 he began his Doctoral Studies at the Univ. of Salamanca, funded by a FPI fellowship. During the Doctorate, he made two research stays at the University of Pavia (Italy) in order to enhance his philological formation and develop his PhD Dissertation; as a result, he started a fruitful collaboration with Italian leading research groups in the field of Roman late Antiquity that lasts until this day. In January 2007 the candidate obtained a Doctor Europaeus Degree, with a PhD Dissertation on the late Antique Fortleben of Solinus *Collectanea rerum memorabilium*, which the Jury awarded with the highest distinction («cum laude»), and was honoured with the PhD Extraordinary Award of the Univ. Salamanca and a Special Mention of the Spanish Society of Classical Studies (SEEC).

Along the following two years (2007-09), he conducted research at the University of Milano, thanks to a Postdoctoral Fellowship granted by the Spanish Ministry of Education (Fulbright-MEC Program), under the scientific supervision of the specialist in Latin late Antique literature Prof. I. Gualandri. In this period, he could establish a pervasive collaboration with other international research groups and scholars focused on similar issues and areas of study. As a result of this permanent joint action he became Research Fellowship (Assegnista di Ricerca, 2010-11) at the Department of Humanistic Studies, Univ. of Eastern Piedmont (Italy), as an expert in the field of Latin technical and scientific literature. In December 2011 he left his Fellowship in Italy when he obtained a *Juan de la Cierva* Research Fellowship, which allowed him to join the Department of Classics of the Univ. Salamanca after 3 years and half of intense and engaging academic activity in Italian universities.

In May 2014 he received Positive Assessment from the *Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación* (ANECA) for the Spanish University Teaching Body of Senior Lecturers (Evaluación positiva para la figura de Profesor Titular).

Currently, he is part-time Assistant Professor (Prof. Asociado) at the Department of Classics of his University, and Contracted Researcher (Chercheur catégorie A) at the Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS), Paris.

As his CV demonstrates, on the one hand, his solid research trajectory has been consciously planned in a step-by-step progression towards scientific maturity; on the other hand, his career as a lecturer, which he has mostly cultivated in the last years by teaching for the Classics Grade as well as for the Master Latin Language at the Univ. Salamanca, has proved to be balanced and rightly targeted.



MINISTERIO
DE ECONOMÍA
Y COMPETITIVIDAD

AYUDAS RAMÓN Y CAJAL CONVOCATORIA 2014

Turno de acceso general

SECRETARÍA DE ESTADO
DE INVESTIGACIÓN
DESARROLLO E INNOVACIÓN

SECRETARÍA GENERAL
DE CIENCIA, TECNOLOGÍA
E INNOVACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL
DE INVESTIGACIÓN
CIENTÍFICA Y TÉCNICA

SUBDIRECCIÓN GENERAL
DE RECURSOS HUMANOS
PARA LA INVESTIGACIÓN

Nombre: ANCA , GHEAUS
Referencia: RYC-2014-15816
Área Científica: Filología y Filosofía
Correo Electrónico: agheaus@gmail.com

Título:

Childrearing rights and duties in non-ideal circumstances

Resumen de la Memoria:

Who ought to have the right to parent (for instance, in custodial disputes), what duties do parents have and what are the minimal requirements for adequate parenting? What rights may parents legitimately exercise over, and on behalf of, their children? Recently such questions have received a good deal of attention from political philosophers; these issues became my primary research focus since I started to work as a post-doctoral researcher at the Erasmus University Rotterdam. I continued this line of investigation as a De Velling Willis Fellow at the Sheffield university and, since March 2014 as the main researcher in the project "Close Personal Relationships, Children and the Family" at the Umea University. My published work over the past 4 years addresses issues concerning justice in childrearing.

Yet, many questions important for the real world remain under-researched. Most existing literature is premised on ideal conditions and is pitched at a high level of abstraction. The resulting theories are oblivious to particular institutional and societal contexts and thus not easy to apply in concrete circumstances. Moreover, theories of justice in parenting tend to assume a background of justice: they define parental rights for societies that are distributively fair, and free from discrimination and domination.

In the meanwhile, we live in societies shaped by particular institutions and characterised by various forms of injustice: poverty, unjust distributions of opportunities and wealth, gender and racial discrimination. Many of our current practices are also likely to be treating future generations unjustly. These factors complicate the application of existing theories. As the extensive recent literature on ideal and nonideal theory has made clear, it is a complex matter to draw on such theories so as to generate morally plausible and practically feasible conclusions about what people living here and now should be allowed and enabled to do. This applies both to conduct at the individual level and to questions of policy and institutional design. Alongside with ideal theories of justice in childrearing, we need to understand what parents, and other child-rearers, are morally permitted or morally forbidden to do in real-world circumstances.

This research will fill an important gap by bringing together two of the most fruitful and productive areas of research in political theory in recent years. It will foster valuable connections between work on the family - parental rights and duties in particular - and the application of normative ideals to practical questions.

Resumen del Currículum Vitae:

In June 2005 I have defended my Ph.D. Thesis entitled 'Care and Justice: Why They Cannot Go Together all The Way' at the Central European University in Budapest.

Since then I held several academic positions, involving mostly research. I was a Chaire Hoover Fellow at the Université Catholique de Louvain (2006), a Marie Curie Fellow at the University College in Dublin (2008-2009), a researcher at the Erasmus University of Rotterdam (2009-2011). I held visiting positions at the University of Oxford (in 2006 at St. John's College, and in 2008 at the Centre for the Study of Social Justice), the Salzburg University (2010), the University of Bern (2011-2012) and the Australian National University (2014).

Currently I am a De Velling Willis Fellowship in philosophy at the University of Sheffield and researcher in philosophy at the Umea University. The second position is research-only.

Over the past nine years I conducted research in moral and political philosophy, in particular on topics on distributive justice, gender justice and justice in childrearing. After being involved in a research projects on issues of justice in the welfare state in Rotterdam, I have obtained my current position in Sheffield with my own research project on justice in childrearing. In 2013 I have applied, together with Daniela Cutas from Umea, for a research project on the ethics of the family and close personal relationship. The project has been funded by the Swedish Research Council and started in 2014.

During this time I published widely, both articles in prestigious international philosophy journals and invited chapters published by Oxford University Press, Cambridge University Press and Springer. My work appeared in journals such as The Philosophical Quarterly, Journal of Political Philosophy, Journal of Applied Philosophy, Journal of Social Philosophy, Journal of Ethics and Social Philosophy, Social Theory and Practice, CRISPP, Ethical Perspectives, Ethics and Social Welfare and Raison Publique. Three my articles have been translated and two reprinted. I co-edit a special issue of the Journal of Applied Philosophy (2016) and the Routledge Handbook on Childhood (2017).



MINISTERIO
DE ECONOMÍA
Y COMPETITIVIDAD

AYUDAS RAMÓN Y CAJAL CONVOCATORIA 2014

Turno de acceso general

SECRETARÍA DE ESTADO
DE INVESTIGACIÓN
DESARROLLO E INNOVACIÓN

SECRETARÍA GENERAL
DE CIENCIA, TECNOLOGÍA
E INNOVACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL
DE INVESTIGACIÓN
CIENTÍFICA Y TÉCNICA

SUBDIRECCIÓN GENERAL
DE RECURSOS HUMANOS
PARA LA INVESTIGACIÓN

Since 2006 I gave numerous conference and seminar talks in the U.S., Canada, the U.K, Australia, Germany, Austria, Belgium, Spain, Sweden, Switzerland and Ireland. Most of these have been invited and several have been key-note addresses.

I am an experienced conference organiser. Since 2011 I organised (often with other colleagues) seven academic conferences in three different countries. Most notably, in 2014 I have conceived and organised a conference on 'The Nature and Value of Childhood' bringing together leaders in this topic from the US, UK, Canada and continental Europe. I have successfully raised almost 7000 GBP to fund this conference.

Other scientific work includes refereeing for publishing houses such as Oxford University Press and journals including Mind; Ethics; Canadian Journal of Philosophy; Philosophical Quarterly; Philosophical Studies; Journal of Political Philosophy Journal of Moral Philosophy and a dozen others.

I have some teaching experience at all levels (undergraduate, masters and doctoral). Most of my teaching has been in ethics and political philosophy. I am fluent in English, Romanian and French and have working knowledge of Spanish, German and Italian.



MINISTERIO
DE ECONOMÍA
Y COMPETITIVIDAD

AYUDAS RAMÓN Y CAJAL CONVOCATORIA 2014

Turno de acceso general

SECRETARÍA DE ESTADO
DE INVESTIGACIÓN
DESARROLLO E INNOVACIÓN

SECRETARÍA GENERAL
DE CIENCIA, TECNOLOGÍA
E INNOVACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL
DE INVESTIGACIÓN
CIENTÍFICA Y TÉCNICA

SUBDIRECCIÓN GENERAL
DE RECURSOS HUMANOS
PARA LA INVESTIGACIÓN

Nombre: DA CUNHA FANEGO, IRIA

Referencia: RYC-2014-16935

Área Científica: Filología y Filosofía

Correo Electrónico: iria.dacunha@upf.edu

Título:

Discurso y Procesamiento del Lenguaje Natural

Resumen de la Memoria:

En el 2001 me licencié en Filología Hispánica (Universidad de Santiago de Compostela). Posteriormente, cursé el Máster, el DEA y el Doctorado en Ciencias del Lenguaje y Lingüística Aplicada del Instituto Universitario de Lingüística Aplicada (IULA) de la Universidad Pompeu Fabra (UPF) en Barcelona, mediante becas competitivas y contratos de investigación del grupo IULATERM. Después de una estancia predoctoral de 3 meses en la Université d'Avignon (UAPV) en Francia financiada por una beca EBES de la UPF, en 2008 defendí una tesis doctoral sobre resumen automático (con Excelente Cum Laude por Unanimidad, Mención de Doctorado Europeo y el Premio TESIS de la UPF). Durante el 2008 trabajé como Responsable del Departamento de Lingüística en una empresa de I+D en TIC. En 2009 conseguí un contrato posdoctoral competitivo del Ministerio de Ciencia e Innovación y realicé estancias de un año en la UAPV (Francia, 2009-2010) y en la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM, 2010-2011), con un proyecto sobre análisis discursivo automático. En el 2009 realicé estancias de 1 mes en la Universitat de Barcelona y en la Universidade de São Paulo. En 2012 me reincorporé a la UPF con un contrato Juan de la Cierva, con un proyecto sobre aplicaciones del análisis discursivo. En 2013 realicé una estancia de 2 meses en la UNAM con una beca del Banco Santander.

He participado en 16 proyectos de investigación (3 internacionales): uno financiado por el 7º Programa Marco de la Unión Europea y dos por organismos latinoamericanos (de México y Brasil); en el proyecto financiado por México soy IP de uno de los 3 subproyectos. He participado en la creación de 6 recursos tecnológicos (he sido IP de 4). Colaboro con 7 grupos de investigación nacionales e internacionales, y participo en 6 convenios entre entidades académicas. Actualmente, codirijo 3 tesis de doctorado. He codirigido 5 tesis de máster y 2 de grado. He sido miembro del tribunal en 2 tesis de doctorado, 2 proyectos de tesis, 1 tesis de máster y 7 grado, y miembro de las PAU desde 2012. Desde el 2014 soy coordinadora del Laboratorio de Terminología del grupo IULATERM. He impartido docencia de grado y de máster en la UPF (tengo 3 trienios reconocidos), la UOC, la UNED y la UNAM. He participado en 4 proyectos de innovación docente y en la creación de materiales docentes de diversas asignaturas.

Soy autora de 66 publicaciones (artículos en revistas internacionales de alto impacto, otras revistas indexadas, capítulos de libro de editoriales de prestigio, actas de congresos tanto nacionales como internacionales, etc.). He hecho ponencias en más de 30 congresos, de las cuales algunas han sido por invitación. En 3 de ellos he ganado premios. También he impartido conferencias y seminarios por invitación en múltiples instituciones nacionales e internacionales.

Del 2010 al 2014 he sido miembro del Comité Ejecutivo de la Red Iberoamericana de Terminología, y soy miembro del Comité Editorial de 6 revistas científicas internacionales. He sido miembro del Comité Científico de 13 congresos, y he evaluado artículos para congresos internacionales y revistas de impacto. He organizado 19 congresos y workshops.

La línea de investigación que quiero abrir es **Discurso y Procesamiento del Lenguaje Natural** y es coherente con mi experiencia científica. Mi trayectoria muestra la independencia necesaria para hacerlo adecuadamente.

Resumen del Currículum Vitae:

FORMACIÓN ACADÉMICA

2008. Doctorado en Ciencias del Lenguaje y Lingüística Aplicada. Institut Universitari de Lingüística Aplicada (IULA). Universitat Pompeu Fabra (UPF). Barcelona

2006. Certificado de Aptitud Pedagógica (CAP). Universitat de Barcelona (UB)

2005. Diploma de Estudios Avanzados en Lingüística Aplicada (DEA). IULA. UPF

2004. Máster en Ciencias del Lenguaje y Lingüística Aplicada. IULA. UPF

2002. Licenciatura en Filología Hispánica. Universidade de Santiago de Compostela (USC)

INVESTIGACIÓN

01 enero 2012 - 31 diciembre 2014. Investigadora Juan de la Cierva. Ministerio de Economía y Competitividad. IULA. UPF. Barcelona

septiembre-diciembre 2011. Investigadora doctora contratada. IULA. UPF. Barcelona

junio-julio 2011. Investigadora invitada. Université d'Avignon (UAPV). Francia

mayo 2010-abril 2011. Investigadora posdoctoral. Ministerio de Ciencia e Innovación. Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM). México

mayo 2009-abril 2010. Investigadora posdoctoral. Ministerio de Ciencia e Innovación. UAPV. Francia

2009 enero-abril. Investigadora doctora contratada. IULA. UPF. Barcelona

2008 febrero-diciembre. Responsable del Departamento de Lingüística de la empresa Arroba House Corporations S.L. (Barcelona), que



MINISTERIO
DE ECONOMÍA
Y COMPETITIVIDAD

AYUDAS RAMÓN Y CAJAL CONVOCATORIA 2014

Turno de acceso general

SECRETARÍA DE ESTADO
DE INVESTIGACIÓN
DESARROLLO E INNOVACIÓN

SECRETARÍA GENERAL
DE CIENCIA, TECNOLOGÍA
E INNOVACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL
DE INVESTIGACIÓN
CIENTÍFICA Y TÉCNICA

SUBDIRECCIÓN GENERAL
DE RECURSOS HUMANOS
PARA LA INVESTIGACIÓN

presta servicios a dos empresas asociadas: UVERSKULD (I+D en TIC) e I2M (investigación biomédica y nanotecnológica)
2007 junio-diciembre. Control de calidad de traducciones, corrección y extracción de terminología. Servei de Llengües i Terminologia (SLT).
Universitat Politècnica de Catalunya (UPC). Barcelona
2006-2007. Técnico de apoyo a la investigación. IULA. UPF. Barcelona
2002-2006. Becaria de investigación predoctoral. IULA. UPF. Barcelona
2001-2002. Becaria de colaboración. Ministerio de Educación de España. USC. Santiago de Compostela

DOCENCIA PRINCIPAL

2014-2015. UPF

Terminología. Grado en Traducción e Interpretación

2014-2015. UNED

Diccionarios e Informática. Máster en Elaboración De Diccionarios y Control Calidad Léxico Español

2013-2014. UPF

Textos especializados y terminología. Grado en Lenguas Aplicadas

Informática. Grado en Traducción e Interpretación

Gestión terminológica. Grado en Traducción e Interpretación

2013-2015. UOC

Terminología y traducción. Máster en Traducción Especializada

2012-2013. UPF

Textos especializados y terminología. Grado en Lenguas Aplicadas

Informática. Grado en Traducción e Interpretación

2011-2012. UPF

Terminología. Grado en Traducción e Interpretación

Textos especializados y terminología. Grado en Lenguas Aplicadas

Informática. Grado en Traducción e Interpretación

2010-2014. IULA-UPF

Profesora del Terminology On-line Master / Máster online en Terminología

2007-2009. UPF

Terminología I y Terminología II. Licenciatura en Traducción e Interpretación

ACREDITACIONES AQUÍ

Profesora Lectora, Profesora Colaboradora, Acreditación de Investigación, Acreditación de Investigación Avanzada



MINISTERIO
DE ECONOMÍA
Y COMPETITIVIDAD

AYUDAS RAMÓN Y CAJAL CONVOCATORIA 2014

Turno de acceso general

SECRETARÍA DE ESTADO
DE INVESTIGACIÓN
DESARROLLO E INNOVACIÓN

SECRETARÍA GENERAL
DE CIENCIA, TECNOLOGÍA
E INNOVACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL
DE INVESTIGACIÓN
CIENTÍFICA Y TÉCNICA

SUBDIRECCIÓN GENERAL
DE RECURSOS HUMANOS
PARA LA INVESTIGACIÓN

Nombre: ROMERO FRESCO, PABLO
Referencia: RYC-2014-15168
Área Científica: Filología y Filosofía
Correo Electrónico: pablorfresco@yahoo.es

Título:

Traducción audiovisual y accesibilidad a los medios audiovisuales

Resumen de la Memoria:

My area of research is Translation Studies and more specifically Audiovisual Translation and Media Accessibility for hearing- and visually-impaired people. For my PhD (2005-2008, Edinburgh), I developed the first empirical, corpus-based pragmatic model to assess the lack of naturalness in the Spanish dubbing language. During this period, I gave 24 presentations at international conferences in 11 countries (made possible by two Marie Curie grants for outstanding young scholars) and published 6 articles and book chapters on dubbing. Two of those articles were classified as world-leading quality in terms of originality, significance and rigour by the REF, the official body assessing the quality of research in the UK. Since these publications, the study of naturalness in the Spanish dubbing language has developed as a consolidated topic within Audiovisual Translation.

My post-doctoral research (2008-2014, London) has focused on Media Accessibility, an emerging field in Translation Studies. I have initiated and contributed to internationalise two new areas of research (live subtitling and accessible filmmaking) that have helped to improve the quality of the audiovisual products received by foreign, deaf and blind users around the world. My research on live subtitling has resulted in the first publications on this area (including the first and only existing monograph on this subject), covering its terminology, the technical, grammatical and syntactic aspects of live subtitles and the first reception-based study on the quality of live subtitles, determined by qualitative and quantitative measures of preference, comprehension and perception (analysed with eye-tracking technology). I have also created the NER model, the first syntax-based metrics system to assess the quality of live subtitles, and NERstar, a specialised software to apply it. Both of them are currently used by subtitling companies, broadcasters and governmental regulators in Spain, the UK, Italy, Germany, Belgium and Australia. This research has also produced five articles and six book chapters, 24 presentations at international conferences and eight national projects and four EU-funded projects participating as researcher or project leader for a total value of €6,558,225.

My most recent research has focused, firstly, on the development and empirical testing of the notion of audio introductions for film to enable blind people to have improved access to audiovisual material, including the creation of an app that is being used by film festivals. Finally, I have initiated and internationalised a new area of research known as accessible filmmaking, aiming to close the gap between film studies and audiovisual translation/accessibility by integrating the latter as part of the (film) production process, instead of at the very end, as it is currently the case. I have produced one article and two book chapters on this new line of research, 11 presentations at international conferences and four international R&D projects (two as leader and two as researcher) for a total amount of €2,477,712. Accessible filmmaking is currently being supported by partnerships with research centres and international networks at university, the film industry (filmmakers, production companies and film commissions) and a recent knowledge-transfer agreement with the United Nations ITU focus group on accessibility.

Resumen del Currículum Vitae:

Shortly after I finished my degree in Translation and Interpreting at the University of Vigo with distinction in 2003, I obtained two scholarships from Caixagalicia and Fundación Barrié de la Maza to fund my doctoral studies for three years at Heriot-Watt University (Edinburgh, United Kingdom). From 2005 to 2008, I taught 90 hours a year at graduate and postgraduate level at both Heriot-Watt University and the University of Edinburgh and I completed a PhD on the notion of naturalness in dubbing, providing the first empirical framework to assess the lack of naturalness in the Spanish language used in dubbing. The post-doctoral part of my career has been developed at the University of Roehampton (London), which I joined as a full-time permanent Lecturer in September 2008. Since then and for the past 7 years I have taught 250 hours a year at Roehampton and I have been promoted to Senior Lecturer (in 2010) and to Reader (in 2012), the rank below Professorship.

My research has so far yielded 25 scientific publications, 22 R&D projects (seven as leader) for a total amount of €9,127,253 and one piece of specialised software (NERstar) that is currently used by subtitling companies, broadcasters and governmental regulators in Spain, the UK, Italy, Germany, Belgium and Australia. I have given 50 presentations at international conferences and seminars (two as keynote speaker) and organised 11 international conferences. My research has also resulted in 15 partnerships for knowledge and technology transfer in the public and private sector in different continents, membership of two committees on media accessibility, three research groups and one international network, research stays in Barcelona and South Africa, the supervision of five PhD theses (one completed, two with defence date in 2015 and two ongoing) as well as 37 MA dissertations, the participation in six PhD examination panels plus two as European expert, external reviewing for five scientific journals and for the ANEP, and finally seven doctoral and post-doctoral scholarships and two international awards (Research Fellowship and Enterprise Fellowship).



MINISTERIO
DE ECONOMÍA
Y COMPETITIVIDAD

AYUDAS RAMÓN Y CAJAL CONVOCATORIA 2014

Turno de acceso general

SECRETARÍA DE ESTADO
DE INVESTIGACIÓN
DESARROLLO E INNOVACIÓN

SECRETARÍA GENERAL
DE CIENCIA, TECNOLOGÍA
E INNOVACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL
DE INVESTIGACIÓN
CIENTÍFICA Y TÉCNICA

SUBDIRECCIÓN GENERAL
DE RECURSOS HUMANOS
PARA LA INVESTIGACIÓN

My work has recently been selected for evaluation by the British Research Excellence Framework, which analyses the quality of research at UK universities every 6 years. The results have concluded that 60% of my publications are of **◆**world-leading quality in terms of originality, significance and rigour**◆** and 40% are **◆**internationally excellent in terms of originality, significance and rigour**◆**. My research obtained the highest mark in terms of impact, defined as **◆**benefit to the economy, society, culture, public policy or quality of life**◆**, placing it as combined number one in Modern Languages in the country.



MINISTERIO
DE ECONOMÍA
Y COMPETITIVIDAD

AYUDAS RAMÓN Y CAJAL CONVOCATORIA 2014

Turno de acceso general

SECRETARÍA DE ESTADO
DE INVESTIGACIÓN
DESARROLLO E INNOVACIÓN

SECRETARÍA GENERAL
DE CIENCIA, TECNOLOGÍA
E INNOVACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL
DE INVESTIGACIÓN
CIENTÍFICA Y TÉCNICA

SUBDIRECCIÓN GENERAL
DE RECURSOS HUMANOS
PARA LA INVESTIGACIÓN

Nombre: BAGUE QUILEZ, LUIS

Referencia: RYC-2014-15646

Área Científica: Filología y Filosofía

Correo Electrónico: luis.bague@ua.es

Título:

Poesía española contemporánea (siglos XX-XXI): perspectivas estéticas, filosóficas y teórico-literarias

Resumen de la Memoria:

El investigador presenta una trayectoria ampliamente consolidada y reconocida en el ámbito de la poesía española contemporánea. Este reconocimiento se ve avalado por la concesión de un tramo de investigación (sexenio) y por la acreditación para Profesor Titular de Universidad, además de para el resto de figuras posibles. Tiene una sólida experiencia académica e investigadora: ha sido Becario de colaboración, Becario de investigación predoctoral FPU (MEC), Becario de investigación posdoctoral (MEC/Fulbright) y Contratado Juan de la Cierva. Posee premios que acreditan la excelencia de su preparación (Premio al Rendimiento Académico, Premio Extraordinario de Licenciatura) y de su investigación (Premio Extraordinario de Doctorado, Premio Internacional de Investigación Literaria ♦Gerardo Diego♦). Su gestión de I+D se plasma en la participación en ocho proyectos competitivos y en la coordinación de dos proyectos como investigador principal: ♦El humanismo europeo hacia el tercer milenio♦ (GRE09-02) y ♦La creación poética en los discursos artísticos y audiovisuales♦ (GV/2012/096). También ha formado parte del tribunal de varias tesis doctorales. Su capacidad para dirigir una línea de investigación se refleja asimismo en la coordinación de tres números monográficos en revistas y de dos monografías de investigación, así como en la organización de diversos ciclos, jornadas y exposiciones. Es autor de dos monografías de referencia (La poesía de Víctor Botas y Poesía en pie de paz), citadas en trabajos de impacto y reseñadas en las revistas más relevantes de su especialidad. En breve aparecerá una tercera monografía (Museo 0), consagrada a la ékfrasis poética. Además, ha publicado 12 ediciones críticas, 30 capítulos de libros nacionales e internacionales, 25 artículos de investigación en revistas indexadas y 33 artículos de revisión. Sus artículos han aparecido en las revistas mejor valoradas de su especialidad, tanto en el ámbito europeo -Bulletin of Hispanic Studies (Liverpool), Bulletin of Spanish Studies (Glasgow), Bulletin Hispanique (Bordeaux)-, como en el nacional -Ínsula, Cuadernos Hispanoamericanos, Signa, Revista de Literatura-. Ha participado en 41 congresos y seminarios nacionales e internacionales, en 28 de ellos como ponente invitado. Forma parte de diversos comités editoriales y es evaluador externo de importantes revistas nacionales e internacionales. Su actividad investigadora se complementa con la creación poética (con la dirección de una revista, la participación en numerosas antologías y la publicación de siete libros en editoriales competitivas, merecedores de cuatro premios internacionales y dos premios nacionales) y con la transferencia de su labor a la sociedad (ejerce la crítica literaria en el suplemento ♦Babelia♦, del diario El País). Las líneas de investigación más destacadas del investigador pueden agruparse bajo el rótulo de ♦Poesía española contemporánea (siglos XX-XXI): perspectivas estéticas, filosóficas y teórico-literarias♦, y se desglosan en los siguientes núcleos conceptuales: 1) Canon de la poesía española contemporánea, 2) Poesía y compromiso, 3) Poesía y genealogía literaria (3.1. Relaciones poéticas horizontales: poesía española y poesía latinoamericana, y 3.2. Relaciones poéticas verticales: poesía española actual y tradición poética), 4) Poesía y teoría de la ékfrasis, y 5) Poesía e ironía.

Resumen del Currículum Vitae:

El orden de las aportaciones se corresponde con el de las líneas de investigación enumeradas en el anterior apartado.

1. Coordinador del monográfico ♦Poesía española contemporánea♦, Ínsula, 805-806, enero-febrero de 2014, pp. 1-48. Número coordinado por Ángel L. Prieto de Paula y Luis Bague Quílez. La aportación es relevante por: 1) El carácter canónico del número, que propone una sistematización académica y una jerarquización estética de la poesía reciente. 2) La relevancia de la revista que acoge el monográfico, una publicación indexada en las bases de datos más importantes del área de Humanidades, tanto en el ámbito internacional como en el nacional. 3) La presencia continuada del investigador en la revista, como crítico de poesía habitual desde 2009.

2. Autor de la monografía de investigación Poesía en pie de paz: Modos del compromiso hacia el tercer milenio, Valencia, Pre-Textos, 2006, pp. 1-408. La aportación es relevante por: 1) El carácter innovador de la investigación. 2) La obtención del Premio Internacional de Investigación ♦Gerardo Diego♦. 3) La resonancia crítica del volumen, una obra de referencia citada en más de 30 artículos, tesis doctorales y monografías. Forma parte de la bibliografía recomendada en los programas de poesía española de varias universidades y ha recibido 11 reseñas en revistas nacionales e internacionales. 4) La publicación en una editorial competitiva de ámbito nacional.

3. Autor del capítulo de libro ♦♦Las cosas como son♦: escritura autobiográfica en Miguel Hernández, Max Aub y León Felipe♦, en Araceli Iravedra (ed.), Políticas poéticas. De canon y compromiso en la poesía española del siglo XX, Frankfurt am Main, Iberoamericana / Vervuert, 2013, pp. 113-152. La aportación es relevante por: 1) El sesgo innovador de la investigación, que conecta la escritura poética del exilio con la del interior. 2) La publicación del libro en una editorial competitiva internacional, tras superar un proceso de evaluación. 3) Las citas recibidas y las reseñas publicadas en 3 revistas nacionales y 1 revista internacional. 4) La internacionalidad del volumen.



MINISTERIO
DE ECONOMÍA
Y COMPETITIVIDAD

AYUDAS RAMÓN Y CAJAL CONVOCATORIA 2014

Turno de acceso general

SECRETARÍA DE ESTADO
DE INVESTIGACIÓN
DESARROLLO E INNOVACIÓN

SECRETARÍA GENERAL
DE CIENCIA, TECNOLOGÍA
E INNOVACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL
DE INVESTIGACIÓN
CIENTÍFICA Y TÉCNICA

SUBDIRECCIÓN GENERAL
DE RECURSOS HUMANOS
PARA LA INVESTIGACIÓN

4. Investigador principal del proyecto autonómico de I+D ♦La creación poética en los discursos artísticos y audiovisuales: visiones y revisiones desde el siglo XXI♦ (GV/2012/096), concedido por la Generalitat Valenciana en 2012. La aportación es relevante por: 1) La capacidad de gestión de la investigación que acredita el proyecto. 2) Las publicaciones derivadas, que incluyen la coordinación de dos volúmenes y cinco capítulos de libros. 3) La difusión de los resultados mediante la organización de unas jornadas internacionales. 4) La resonancia crítica de los resultados.

5. Autor del artículo ♦La ironía en segundo grado: (in)versiones discursivas en la poesía española reciente♦. Bulletin of Hispanic Studies (University of Liverpool), 90 (3), 2013, pp. 295-309. Autores: Luis Bagué Quílez y Susana Rodríguez Rosique. La aportación es relevante por: 1) El carácter innovador de la investigación, que defiende que la ironía desempeña un papel importante en el debate poético actual. 2) La relevancia de la revista que acoge el artículo, una de las publicaciones más prestigiosas del hispanismo europeo. 3) La difusión de los resultados. 4) La continuidad de la investigación en nuevos congresos y artículos.



MINISTERIO
DE ECONOMÍA
Y COMPETITIVIDAD

AYUDAS RAMÓN Y CAJAL CONVOCATORIA 2014

Turno de acceso general

SECRETARÍA DE ESTADO
DE INVESTIGACIÓN
DESARROLLO E INNOVACIÓN

SECRETARÍA GENERAL
DE CIENCIA, TECNOLOGÍA
E INNOVACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL
DE INVESTIGACIÓN
CIENTÍFICA Y TÉCNICA

SUBDIRECCIÓN GENERAL
DE RECURSOS HUMANOS
PARA LA INVESTIGACIÓN

Nombre: SANZ ROIG, DIANA
Referencia: RYC-2014-15281
Área Científica: Filología y Filosofía
Correo Electrónico: dianasanzroig@gmail.com

Título:

Crítica literaria europea y sociología de la traducción

Resumen de la Memoria:

During my research career, I have been associated with International and Spanish centres of the highest level (Univ. of Amsterdam, Sorbonne Nouvelle, La Sapienza, École Normale Supérieure, KU Leuven, Harvard Institute for World Literature, Pompeu Fabra or Univ. of Barcelona), which have helped me acquire new skills to achieve my research objectives and to develop an independent critical thought. Immediately after finishing my PhD in Spanish Philology (2008), I worked as a lecturer in Rome. In 2009, I was awarded a postdoctoral fellowship by Beatriu de Pinós for a stay in an internationally renowned laboratory: the IHMC, headed by Prof. Ch. Charle at the ENS, in Paris. The mentoring of Prof. Charle has been crucial for my current research. Apart from familiarizing myself with the quantitative methods applied to cultural history and the study of the circulation and transformation processes, working with him placed me in contact with excellent researchers with whom I maintain fruitful collaborations. The close work with these researchers has been fundamental in improving my theoretical and methodological knowledge of the studies based on Bourdieu's cultural theory and the analysis of cultural practices from a supranational perspective. In 2011, I was awarded the Juan de la Cierva postdoctoral research position in the Translation Unit of Pompeu Fabra, which enabled me to benefit from Prof. Enric Gallén's advice on Catalan literary translation and criticism in the Interwar period. I also benefited enormously from the grant received in 2013 to join the Centre for Translation Studies at the KU Leuven, where I had the opportunity to work with world-renowned researchers such as L. D. Hulst, R. Meylaerts, D. Delabastita or J. Lambert. Since September 2014 I am a postdoctoral research fellow at the Comparative Unit of the Faculty of Arts at the KU Leuven, where I carry out a project based on Belgian Modernist magazines and the networks they establish. My future stay at the Harvard Institute of World Literature is also worth mentioning. I am convinced that the transnational approach that this Institute stands for in the study of literature will be a vital tool for my future research. In this respect, my main lines of research are embedded in the Sociology of Translation and the History of Spanish and Catalan Literary Criticism in relation with European Modernist Literary Criticism. I have contributed to the knowledge on Spanish and Catalan Literary Criticism, as well as to the knowledge about how the French and Francophone Literary Criticism model was transferred to Spain and Catalonia. I have also focused on the social aspects of translation, the analysis of translation flows, as well as the study of the agents (translators, critics or publishers). From a theoretical point of view, my research is based on Bourdieu's cultural theory; the idea of a worldwide literary space organized by struggles of power and rivalry (Casanova 1999; Heilbron 1999 & 2010); the concept of cultural transfer (Espagne 1987) and the notion of transfer applied to translation (D. Hulst 2009 & 2012), a sociology of translation (Wolf 2007) and a transnational analysis of cultural mediators and translation flows (Sapiro 2008, 2010), embedded in the growing transnational studies (Middell & Roura 2013). I would like to mention I was candidate in reserve in RYC 2013 competition.

Resumen del Currículum Vitae:

PhD in Spanish Philology (University of Barcelona) and PhD in Lettres et Sciences Humaines (University of Marseille-Aix-en-Provence), I have worked at seven different research institutions in five different countries, including the University of Amsterdam (2005), Sorbonne Nouvelle (2007-2008), Università di La Sapienza (2008), École Normale Supérieure (2009-2011), Katholieke Universiteit Leuven (2013; 2014-2015), University of Barcelona (2002-2007) and Pompeu Fabra (2011-2014). I have been awarded several grants, aids and predoctoral and postdoctoral fellowships (FPU, Beatriu de Pinós, Juan de la Cierva, BOF+, among others) and I have taken part in 16 research projects (3 as main researcher, 6 in Spanish projects, 4 in international projects, and 3 in companies with R+D Departments), financed by MICIIN, the Catalan Government, the French CNRS, the European Research Council and the Belgian FWO). My publications (more than 45 in number) include 17 papers in Spanish and International peer-reviewed journals (16 as the sole author and 1 with Reine Meylaerts), as well as 8 books (2 full books and 6 as editor, coeditor or coordinator) and 12 book chapters in academically prestigious publishing houses including John Benjamins, Peter Lang, Droz, Iberoamericana and Arco/Libros, and 8 translations of scientific texts from my area of research into Spanish. I would like to stress that 10 out of the 17 papers are published in journals of the highest international status (Cultural and Social History, Revue de Littérature Comparée, Bulletin Hispanique, Revue d'Histoire Littéraire en France, Revue d'Histoire Moderne et Contemporaine, Revista de Literatura, Revista de Occidente or Comparative Literature, in the case of the paper with Meylaerts), published in English, French, Spanish and Catalan. In this respect, I have tried to disseminate my work both in Spain and abroad, and I have presented 38 papers and research seminars in National and International Conferences (United States, Canada, France, Great Britain, The Netherlands, Italy, Portugal, Belgium or Spain) and in first-class centers (including New York University, University of Montreal, Amsterdam School for Cultural Analysis, Institut d'Histoire Moderne et Contemporaine, École des Hautes Études en Sciences Sociales, Centre de Recherche sur l'Espagne Contemporaine, Centre for Translation Studies, University of Leuven, University of Oxford, University of Durham or the School of History at the University of Leeds, among others). I have also organized 4 International Conferences



MINISTERIO
DE ECONOMÍA
Y COMPETITIVIDAD

**AYUDAS RAMÓN Y CAJAL
CONVOCATORIA 2014**

Turno de acceso general

SECRETARÍA DE ESTADO
DE INVESTIGACIÓN
DESARROLLO E INNOVACIÓN

SECRETARÍA GENERAL
DE CIENCIA, TECNOLOGÍA
E INNOVACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL
DE INVESTIGACIÓN
CIENTÍFICA Y TÉCNICA

SUBDIRECCIÓN GENERAL
DE RECURSOS HUMANOS
PARA LA INVESTIGACIÓN

and other workshops and R+D activities, and I have taken part in the scientific committee of international conferences and prestigious publications (e.g. Revista de Literatura, CSIC). It is also worth mentioning that I have supervised Master's theses and 3 ongoing PhD. My main lines of research are embedded in the Sociology of Translation, and the History of Spanish and Catalan Literary Criticism in relation with the European Modernist Literary Criticism of the Interwar period.